



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
7 de enero de 2013  
Español  
Original: inglés

### Informe del Secretario General sobre la operación de las Naciones Unidas en Chipre

#### I. Introducción

1. El presente informe sobre la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) abarca la evolución de la situación entre el 21 de junio y el 15 de diciembre de 2012 y proporciona una reseña actualizada, con posterioridad a la publicación de mi informe (S/2012/507) de fecha 29 de junio de 2012, sobre las actividades realizadas por la UNFICYP en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad y las resoluciones posteriores del Consejo, la más reciente de las cuales es la resolución 2058 (2012). En marzo de 2013 se presentará al Consejo de Seguridad por separado un informe sobre mi misión de buenos oficios a Chipre.

2. Al 15 de diciembre de 2012, la dotación del componente militar era de 860 efectivos, entre oficiales y tropa, y la dotación del componente de policía era de 65 agentes (véase el anexo).

#### II. Actividades de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre

3. El objetivo de la UNFICYP es, ante todo, prevenir la reanudación de las hostilidades y contribuir al mantenimiento del orden público y el restablecimiento de la normalidad. Su mandato exige conciliar, en la medida de lo posible, las consideraciones de seguridad con el mantenimiento del *statu quo* militar y, al mismo tiempo, hacer posible que los chipriotas que viven y trabajan en la zona de separación desarrollen actividades civiles y tengan una vida plena y productiva. Ese enfoque, cuando se corona con éxito, fortalece la confianza entre las comunidades y contribuye a la labor global de las Naciones Unidas en apoyo del proceso de paz.

##### A. Prevención de la reanudación de las hostilidades y mantenimiento del *statu quo* militar

4. Durante el período que abarca este informe, la UNFICYP siguió manteniendo la integridad y la estabilidad de la zona de separación. El período se caracterizó por la continuación de un bajo nivel de violaciones militares cometidas por las dos



fuerzas enfrentadas. La cooperación entre la UNFICYP y las fuerzas enfrentadas se siguió caracterizando por una relación positiva con las respectivas cadenas de mando. Se ha establecido una buena relación de trabajo con los nuevos comandantes de las fuerzas turcas y las fuerzas de seguridad turcochipriotas, y se ha mantenido una buena relación con el Comandante de la Guardia Nacional.

5. Sin embargo, el hecho de que las fuerzas enfrentadas no reconozcan el *aide-mémoire* de 1989 sigue siendo problemático. Las posiciones militares establecidas por las dos fuerzas enfrentadas en la zona de separación, que violan el *statu quo*, no se retiraron. Las fuerzas turcas mantuvieron el puesto de control del enclave de Louroujina; también hicieron inspecciones periódicas del puesto de enlace de Strovilia y en repetidas ocasiones desplegaron un número excesivo de efectivos en ese puesto, en violación del *statu quo* militar. Las Naciones Unidas consideran que el Gobierno de Turquía es responsable del *statu quo* en Varosha.

6. Al igual que en los últimos años, las fuerzas enfrentadas se abstuvieron de realizar maniobras militares importantes durante el período que abarca el informe. Conforme a la práctica seguida desde 2008, tanto la Guardia Nacional como las fuerzas turcas anunciaron la cancelación de sus maniobras anuales, bautizadas con los nombres clave “Nikiforos” y “Toros”, respectivamente. De igual modo, la misión de las Naciones Unidas sigue comprometida a reducir la tensión en la zona de separación mediante la aplicación de medidas militares de fomento de la confianza. A este fin, el Comandante de la Fuerza de la UNFICYP ha entablado un diálogo con los comandantes de las dos fuerzas enfrentadas. Si bien no se han registrado avances concretos en esta importante esfera, esos contactos permiten mantener un debate constructivo sobre actividades futuras.

7. Con miras a evitar una escalada de las tensiones, la UNFICYP siguió oponiendo resistencia a los intentos realizados por ambas fuerzas enfrentadas para efectuar algunos cambios menores en el *statu quo* militar de la zona de separación. Una sólida infraestructura de observación, presentación de informes y enlace, respaldada por patrullas regulares, permitió que los problemas se resolviesen al nivel más bajo que resultara apropiado, y es un elemento importante para mantener la confianza y la estabilidad. Mediante su función de enlace, la UNFICYP sigue desempeñando un papel crítico en el fomento de la confianza entre las fuerzas enfrentadas.

8. Sin embargo, el 12 de noviembre las fuerzas turcas instalaron, sin consultar previamente con la UNFICYP, una valla en la zona de separación cerca de la localidad de Avlona, con miras a impedir el desarrollo de actividades civiles no autorizadas en las proximidades de su línea de alto el fuego. El 30 de noviembre, la misión retiró la estructura. En respuesta, unos 100 soldados armados de las fuerzas turcas penetraron en la zona de separación y volvieron a instalar la valla, enfrentándose a los miembros de un contingente militar de la UNFICYP en el proceso. La UNFICYP protestó enérgicamente por esta grave violación y las fuerzas turcas se retiraron. Posteriormente, se negoció una solución con arreglo a la cual la estructura fue desmantelada y la UNFICYP hizo otros arreglos para atender las preocupaciones de Turquía.

9. A finales de septiembre, las tensiones entre las dos partes aumentaron considerablemente cuando tres agentes armados de la policía de Chipre que perseguían a un vehículo turcochipriota por una supuesta infracción de tráfico atravesaron la zona de separación en las proximidades de la aldea de Louroujina y

fueron detenidos por la policía turcochipriota. En el plazo de unas pocas horas la UNFICYP determinó la situación en que se encontraban los agentes y su bienestar utilizando sus canales de enlace con la policía y las autoridades civiles y militares, dos días más tarde asistió a los procedimientos judiciales civiles y militares y esa misma noche facilitó su entrega en Nicosia. Los agentes fueron acusados de delitos menores y puestos en libertad. Si bien la Sala de Comunicaciones Conjunta demostró ser incapaz de resolver la cuestión en el momento, continúan las negociaciones bajo sus auspicios para conseguir la devolución de los vehículos de la policía de Chipre.

10. En el período que se examina continuaron las tensiones relacionadas con la exploración de los recursos naturales frente a las costas de Chipre. En noviembre, Chipre comenzó a negociar con varias empresas internacionales interesadas en explotar los posibles recursos que pudiesen encontrarse en cuatro zonas designadas al sur y el sureste de la isla. Turquía expresó su protesta ante este hecho y exhortó a las empresas a que se retirasen del proceso de licitación o se enfrentasen a quedar excluidas de nuevos proyectos energéticos en Turquía. Estas declaraciones confirmaron la posición de Turquía en apoyo de las objeciones turcochipriotas, en el sentido de que dichas acciones menoscaban los derechos de la comunidad turcochipriota. En respuesta, Chipre formuló una declaración en defensa de su derecho inalienable y soberano a explotar los hidrocarburos de su zona económica exclusiva, pero reiteró que los turcochipriotas se beneficiarían de la explotación mediante la búsqueda de una solución al problema de Chipre.

## **B. Remoción de minas**

11. Las dos partes continuaron denegando el acceso para la remoción de minas a los cuatro lugares minados restantes en la zona de separación. Uno está situado al sur de Varosha y está bajo el control de las fuerzas turcas y tres están en el enclave de Louroujina bajo el control de la Guardia Nacional. Durante el período que abarca el informe, la Guardia Nacional concluyó la remoción de las minas antipersonal de uno de esos lugares minados en la zona de separación a fin de cumplir con la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción. Al mismo tiempo, la Guardia Nacional dejó sus minas antitanque en el lugar donde se encontraban.

12. No se ha avanzado en el cumplimiento de los llamamientos del Consejo de Seguridad a las partes para que amplíen las operaciones de desminado fuera de la zona de separación. Sigue preocupando especialmente la situación de los lugares minados adyacentes a la zona de separación que están situados a lo largo de las líneas de alto el fuego respectivas. En octubre, una grave inundación suscitó preocupación por el posible desplazamiento hacia la zona de separación de las minas de un campo de minas de las fuerzas turcas. Si bien la UNFICYP, con la asistencia del Servicio de las Naciones Unidas de Actividades Relativas a las Minas, tomó medidas para contener el peligro, el problema sigue sin resolverse. Se recomienda enérgicamente la remoción de los campos de minas adyacentes a la zona de separación tanto como medida de seguridad como de fomento de la confianza.

### C. Restablecimiento de la normalidad y funciones humanitarias

13. En el período de que se informa, la UNFICYP aprobó de 35 a 40 proyectos civiles en la zona de separación para ambas comunidades, principalmente para la construcción de viviendas, y empresas comerciales como parques fotovoltaicos. Para apoyar dichas actividades, la UNFICYP facilitó periódicamente la prestación de servicios básicos a las dos comunidades, así como la mejora y el mantenimiento de infraestructuras esenciales para los servicios públicos en la zona de separación. Los casos de colaboración en esas labores técnicas que se citaban en mi último informe fueron pocos durante el período de que se informa.

14. Si bien apoya la cooperación y otros proyectos civiles en la zona de separación, la UNFICYP se opone firmemente a las actividades civiles no autorizadas, en particular cuando puedan dar lugar a un aumento de la tensión en la zona de separación que afecte negativamente al *statu quo* militar. La cooperación con la UNFICYP también debería incluir que los tribunales se ocupen sin demora de los casos pendientes de agresión contra el personal de la UNFICYP y daños a los bienes de las Naciones Unidas. Están pendientes tres causas judiciales relacionadas con incidentes de ese tipo en los que habían participado grecochipriotas. Las restricciones ocasionales a los funcionarios de las Naciones Unidas de origen grecochipriota que trataban de cumplir con sus obligaciones en el norte se mantuvieron.

15. En octubre abrió una nueva universidad situada en la localidad bicomunal de Pyla, en la zona de separación. Si bien el número inicial de estudiantes no supera los 145, en su gran mayoría de origen grecochipriota, la universidad podría ver su matrícula crecer hasta superar los 2.500 alumnos. Ello podría duplicar la población local y amenazar el delicado equilibrio demográfico de la localidad. No está permitido que ninguna de las partes mantenga una presencia policial a tiempo completo en Pyla. En su calidad de primer punto de contacto para cuestiones de orden público, a la UNFICYP le sigue preocupando el modo en que la universidad puede afectar a la situación de seguridad en esa localidad crítica de la zona de separación. La UNFICYP considera el proyecto desautorizado hasta que se resuelvan todas las cuestiones relacionadas con la seguridad, el orden público y la población civil.

16. La UNFICYP siguió ocupándose de los problemas cotidianos humanitarios y relacionados con el bienestar de los grecochipriotas y maronitas que residen en el norte y de los turcochipriotas residentes en el sur. Durante el período de que se informa se realizaron 19 visitas a domicilio. Se manifestó en repetidas ocasiones la preocupación por el deterioro de la salud de los ancianos grecochipriotas y maronitas y la falta de médicos de habla griega para tratar a esos pacientes. El bienestar y los impedimentos para el culto religioso eran las cuestiones que constituían el principal motivo de preocupación para los turcochipriotas en el sur. No hubo novedades con respecto a la apertura de una escuela en idioma turco en Limassol. La UNFICYP también facilitó 25 actos religiosos y conmemorativos, en los que participaron más de 5.000 personas, que se celebraron en la zona de separación o requirieron el cruce a un lado u otro.

17. La UNFICYP siguió prestando asistencia humanitaria semanal a 347 grecochipriotas y 126 maronitas en el norte. La UNFICYP también siguió observando el funcionamiento de las escuelas grecochipriotas en la península de

Karpas. La UNFICYP facilitó el suministro de libros de texto y material didáctico a las escuelas aunque debido a algunas demoras en la concesión por las autoridades turcochipriotas de la aprobación necesaria esta labor no se pudo completar hasta una vez iniciado el año escolar.

18. La UNFICYP ayudó a solucionar los problemas jurídicos y humanitarios relacionados con el encarcelamiento de 13 turcochipriotas en el sur y 7 maronitas y grecochipriotas en el norte y la detención temporal de personas a ambos lados de la isla. La UNFICYP realizó visitas semanales y facilitó las visitas de familiares a las personas recluidas en los centros de detención de la otra comunidad para cerciorarse de las condiciones y el bienestar de los que estaban cumpliendo condena. La Misión asistió a 11 audiencias judiciales para fomentar la confianza en las actuaciones judiciales.

19. La UNFICYP siguió prestando apoyo a las iniciativas de la sociedad civil que fomentaban la cooperación y la reconciliación entre las dos comunidades y facilitó 83 actos bicomunales que contaron con la participación de más de 2.778 personas, en cooperación con los asociados internacionales y locales. Entre dichos actos cabe destacar las reuniones periódicas entre dirigentes y representantes de los partidos políticos grecochipriotas y turcochipriotas celebradas bajo los auspicios de la Embajada de Eslovaquia, así como eventos deportivos, culturales y educativos. La UNFICYP, el equipo de buenos oficios y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) también facilitaron la participación de las organizaciones de la sociedad civil en debates sobre la mujer, la paz y la seguridad.

20. La UNFICYP prestó apoyo a una serie de proyectos bicomunales realizados por el PNUD y sus asociados locales en la zona de separación. En octubre, la UNFICYP apoyó la organización de una conferencia interregional de la sociedad civil que se celebró durante cuatro días en la zona de separación entre los puntos de paso del hotel Ledra Palace. Organizado por una red de la sociedad civil chipriota y financiado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, el acto reunió a 200 delegados de la sociedad civil procedentes de 28 países que trabajaban por la reconciliación en Europa Central y Oriental, el Oriente Medio y el África Septentrional, y Chipre.

21. El PNUD apoyó, con la financiación aportada por la Unión Europea, la labor del Comité Técnico del Patrimonio Cultural para la renovación de los sitios del patrimonio cultural a ambos lados de la isla. En colaboración con la UNFICYP, el PNUD concluyó la estabilización de los edificios del punto de paso de la calle Ledra/Lokmaçi. El 22 de noviembre, la Comisión Europea anunció un programa anual de asistencia dotado con 27,2 millones de euros, destinado al desarrollo social y económico de la comunidad turcochipriota, sobre la base de la importante asistencia prestada desde 2006. El programa se centrará en promover la integración económica de la isla, con el objetivo general de ayudar a preparar su reunificación.

22. La policía de la UNFICYP siguió facilitando una serie de investigaciones realizadas por los respectivos servicios de policía sobre asuntos penales acontecidos dentro de la zona de separación y prestando asistencia al respecto. Entre otras cosas realizó patrullas conjuntas con las autoridades locales para interceptar el contrabando de mercancías e impedir la caza y los robos. Durante el período que abarca el informe se denunciaron 14 robos, se realizaron 21 investigaciones y se ejecutó una orden de registro en relación con un asunto de drogas en la localidad bicomunal de Pyla. De particular importancia fue la facilitación del traslado del

norte al sur de cuatro personas detenidas sobre las que pesaban cargos penales, tres de las cuales estaban sujetas a órdenes de detención europeas.

23. La policía de la UNFICYP facilita tanto el Comité Técnico sobre Delincuencia y Asuntos Penales como la Sala de Comunicaciones Conjunta. El Comité Técnico siguió reuniéndose periódicamente y celebró cinco reuniones durante el período de que se informa. Entre otros asuntos examinó las medidas adoptadas para fomentar la confianza entre las dos comunidades, como el proyecto de divulgación que estaba previsto poner en marcha en el sector de la educación superior en ambas comunidades para crear conciencia sobre las cuestiones de orden público en la zona de separación y la situación de los chipriotas detenidos en la otra comunidad. La Sala de Comunicaciones Conjunta siguió proporcionando un foro para la cooperación y el intercambio de información sobre cuestiones penales entre las dos partes. En total se recibieron 35 nuevas solicitudes de información y se dieron 74 respuestas.

24. La policía de la UNFICYP siguió escoltando las caravanas de civiles turcochipriotas y suministros humanitarios conforme al acuerdo alcanzado por los dirigentes en octubre de 2010 con motivo de la apertura del cruce de Limnitis/Yeşilirmak. Si bien el tráfico civil sigue fluyendo razonablemente sin trabas por este cruce, en el lado turcochipriota cada vez hay más solicitudes de escoltas oficiales por encima de lo acordado, tres escoltas por semana, hasta llegar a seis escoltas por semana, en ocasiones dos veces por día. Si bien se han atendido la mayoría de las solicitudes presentadas, la UNFICYP ha tenido que rechazar algunas porque se situaban fuera del acuerdo original y no disponía de los recursos necesarios.

25. En el período de que se informa, el Comité de Puntos de Paso, al que en diciembre de 2010 los dirigentes grecochipriotas y turcochipriotas encomendaron la tarea de llegar a un acuerdo sobre nuevos puntos de paso, se reunió en una ocasión. El Comité siguió en una situación de punto muerto puesto que las partes fueron incapaces de llegar a un acuerdo sobre la ubicación del nuevo puesto de paso siguiente.

26. Durante el período comprendido entre junio y noviembre de 2012, la UNFICYP registró más de 660.000 cruces oficiales a través de la zona de separación, una cifra comparable a la de periodos anteriores. De mayo a octubre de 2012, cruzaron del sur al norte bienes valorados en casi 0,5 millones de euros, cifra que representa una disminución de un 60% con respecto al período abarcado en el informe anterior. El valor de los bienes que cruzaron en dirección opuesta fue de unos 2,1 millones de euros, cifra que representó una disminución del 75% con respecto a la del último informe, puesto que se había suspendido el suministro de electricidad.

### **III. Comité sobre las Personas Desaparecidas**

27. En el período que abarca el informe, el Comité sobre las Personas Desaparecidas continuó ejecutando su proyecto bicomunal de exhumación, identificación y devolución de los restos mortales de personas desaparecidas. En diciembre de 2012, los equipos bicomunales de arqueólogos del Comité habían exhumado los restos mortales de más de 900 personas a ambos lados de la isla. El Comité está decidido a aplicar las mejores prácticas internacionales para los análisis

genéticos. Con este fin, en julio de 2012, el Comité envió muestras al laboratorio de genética de la Comisión Internacional sobre Desaparecidos en Bosnia y Herzegovina para el análisis de ADN. Hasta la fecha, el Comité ha enviado más de 780 muestras al laboratorio de la Comisión. La propia dependencia de análisis genéticos bicomunal del laboratorio antropológico bicomunal del Comité, en la zona protegida por las Naciones Unidas en Nicosia, se encarga de la identificación final. Se han restituido a sus respectivas familias los restos mortales de 336 personas, incluidos los de 16 personas identificadas durante el período que abarca el informe.

#### **IV. Aspectos financieros y administrativos**

28. En virtud de su resolución 66/268, la Asamblea General consignó la suma de 54,6 millones de dólares de los Estados Unidos en cifras brutas para el mantenimiento de la UNFICYP durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2012 y el 30 de junio de 2013, suma que incluía la contribución voluntaria del Gobierno de Chipre para financiar la tercera parte del costo neto de la Fuerza, equivalente a 17,5 millones de dólares, y la contribución voluntaria de 6,5 millones de dólares aportada por el Gobierno de Grecia. Invito a otros países y organizaciones a que también hagan contribuciones voluntarias, con miras a reducir la parte del costo de la UNFICYP que se financia mediante cuotas.

29. Si el Consejo de Seguridad decidiera prorrogar el mandato de la UNFICYP por un nuevo período de seis meses, como se recomienda en el párrafo 42, el costo de mantenimiento de la Fuerza no superaría el monto aprobado por la Asamblea General.

30. Al 20 de diciembre de 2012, el total de las cuotas pendientes de pago en la cuenta especial de la UNFICYP para el período comprendido entre el 16 de junio de 1993 y el 20 de diciembre de 2012 ascendía a 13,9 millones de dólares. En esa misma fecha, el total de las cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendía a 1.455,9 millones de dólares.

31. Solamente se han reembolsado los gastos en concepto de contingentes y equipo de propiedad de los contingentes correspondientes a los períodos terminados el 29 de febrero de 2012 y el 30 de junio de 2010, respectivamente, debido a demoras en el recibo de las cuotas prorrateadas.

#### **V. Observaciones**

32. Durante el período que abarca el informe, la tranquilidad y la estabilidad predominaron a lo largo de las líneas de alto el fuego. Las fuerzas enfrentadas brindaron su colaboración a la UNFICYP y generalmente se abstuvieron de cometer actos que pudieran comprometer la reanudación de las negociaciones políticas. Cabe celebrar que el número de infracciones militares se mantuvo bajo y que las dos partes cancelaron las maniobras anuales. Las fuerzas enfrentadas deberían aprovechar esta tendencia favorable y dialogar con la UNFICYP sobre la posibilidad de adoptar medidas militares de fomento de la confianza.

33. Cabe lamentar sin embargo los hechos sucedidos en Avlona en noviembre, que pusieron de manifiesto la importante necesidad de evitar acciones unilaterales. Cuando surjan problemas, las partes deberían utilizar los mecanismos de enlace

establecidos con la UNFICYP, lo cual ayudaría a fomentar la confianza entre ellas. Reitero mi convicción de que la situación mejoraría aún más si ambas partes aceptaran oficialmente el *aide-mémoire* de 1989 utilizado por las Naciones Unidas para regular las actividades en la zona de separación en los últimos 23 años.

34. La detención de oficiales armados de la Policía de Chipre por sus contrapartes turcochipriotas en septiembre demuestra no solo la naturaleza porosa de la zona de separación sino también la dificultad de la UNFICYP para vigilar toda la zona con los recursos a su disposición. También pone de manifiesto la necesidad de que las partes se contengan. La manera transparente y rápida con la que la parte turcochipriota abordó la cuestión ayudó a reducir las tensiones. Encomio este enfoque, así como el papel constructivo desempeñado por la UNFICYP. Insto a las partes a que hagan un mayor uso de la sala común de comunicaciones a fin de fortalecer su capacidad para gestionar incidentes de esta naturaleza.

35. Sin embargo, la estabilidad y la seguridad en la zona de separación siguieron afectadas por las actividades no autorizadas de la población civil. Es esencial que la población civil y las autoridades locales respeten la autoridad de la UNFICYP de aprobar o denegar la realización de actividades dentro de esa zona. La universidad de Pyla es un ejemplo de una actividad que amenaza con crear un hecho consumado sobre el terreno, y es motivo de preocupación. Pido a las autoridades respectivas que actúen con determinación contra las personas y las entidades que realizan actividades no autorizadas en la zona de separación y, de ese modo, cuestionan la autoridad de la UNFICYP y su capacidad para ayudar a ambas partes a respetar el acuerdo de alto el fuego.

36. Sigo considerando que el establecimiento de vínculos y contactos económicos, sociales, culturales, deportivos o de índole similar influirá positivamente en las negociaciones y el clima general. Esos contactos fomentarán la confianza entre las comunidades y ayudarán a aliviar la preocupación expresada por los turcochipriotas con respecto a su aislamiento. Además, una mayor paridad económica y social entre las partes no solo hará más fácil una eventual reunificación, sino más probable. En el contexto de un proceso de paz sancionado internacionalmente, las medidas contrarias solo pueden resultar contraproducentes.

37. Las tensiones y la retórica actuales con respecto a la explotación de los recursos naturales de Chipre son motivo de preocupación. Una vez más, pido a todas las partes que hagan todo lo posible para evitar que aumenten las tensiones, lo que podría repercutir de forma negativa en la situación de seguridad en la isla, incluso en la zona de separación. Es importante asegurarse de que cualquier nueva riqueza que pertenezca a todos los chipriotas beneficie a ambas comunidades. Los hechos acaecidos durante el período que abarca el informe han servido para confirmar mi opinión de que el descubrimiento de recursos naturales es un fuerte incentivo para que todas las partes encuentren una solución duradera al problema de Chipre. Espero que fomente una mayor cooperación en beneficio de todos los interesados de la región.

38. Las Naciones Unidas siguen decididas a apoyar la labor crítica en favor de los familiares de las víctimas que realiza el Comité sobre las Personas Desaparecidas. Confío en que todas las partes lo ayudarán a preservar el carácter apolítico y bicomunal de su labor. Una vez más, insto a todas las partes a que acepten los requisitos de exhumación del Comité en toda la isla. Encomio el apoyo financiero



proporcionado por algunos Estados Miembros y la Unión Europea a la labor bicomunal del Comité.

39. Si bien la Guardia Nacional terminó los trabajos de remoción parcial de minas de un campo ubicado en la zona de separación, en la isla sigue habiendo campos de minas dentro y fuera de esa zona. Las inundaciones de octubre recuerdan el peligro de esas minas, no solo para los militares que patrullan la isla, sino también para los civiles. Exhorto a las partes a que faciliten sin demora el acceso a los campos de minas restantes dentro y fuera de la zona de separación, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 2058 (2012) del Consejo de Seguridad. Las Naciones Unidas están dispuestas a ayudar a las partes a cumplir su aspiración de eliminar las minas de Chipre.

40. Aliento a las partes a que sigan intentando acordar posibles puntos de paso. Los progresos que se realicen a este respecto ayudarán a aumentar la confianza general entre las comunidades. Insto a las partes a que, mediante discusiones pragmáticas y orientadas a los resultados, traten de llegar a acuerdos mutuamente beneficiosos que aumenten la interacción social y económica entre las dos comunidades.

41. Lamentablemente, se siguen imponiendo restricciones a la circulación del personal de contratación local de las Naciones Unidas. La libertad de circulación de todo el personal de las Naciones Unidas es una cuestión de principio para la Organización y un requisito para las operaciones de la UNFICYP. Exhorto a las autoridades turcochipriotas a que respeten ese principio.

42. La UNFICYP sigue desempeñando un papel importante en la isla ejerciendo la autoridad en la zona de separación y contribuyendo a la calma y a la solución de diversos problemas que afectan a la vida cotidiana de ambas comunidades. Sin embargo, para desempeñar este papel necesita que las partes se comprometan a no cuestionar su autoridad y legitimidad en la zona de separación. La Misión realiza sus actividades en estrecha colaboración con mi misión de buenos oficios, dirigida por mi Asesor Especial, y otros agentes de las Naciones Unidas en la isla. Recomiendo prorrogar el mandato de la UNFICYP por un período de seis meses, hasta el 31 de julio de 2013.

43. De conformidad con lo dispuesto en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, la más reciente de las cuales es la resolución 2058 (2012), la Secretaría seguirá participando en la planificación para imprevistos respecto de la solución. La planificación se seguirá guiando por el curso de las negociaciones y las opiniones de las partes sobre el posible papel de las Naciones Unidas a ese respecto.

44. Al mismo tiempo, mantendré las operaciones de la UNFICYP bajo examen constante, teniendo en cuenta la evolución de la situación sobre el terreno y las opiniones de las partes, y me dirigiré nuevamente al Consejo para recomendar, según proceda, nuevos ajustes del mandato de la UNFICYP, el número de efectivos de la Fuerza y el concepto de las operaciones, tan pronto como se justifique.

45. Para concluir, quiero expresar mi agradecimiento a mi Representante Especial y Jefa de la Misión, Sra. Lisa M. Buitenhuis, al Comandante de la Fuerza, General de División Chao Liu, y a los hombres y mujeres que prestan servicios en la UNFICYP, por la eficiencia y dedicación con que han cumplido las funciones que les han sido encomendadas por el Consejo de Seguridad.

## Anexo

**Países que aportan personal militar y de policía a la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (al 15 de diciembre de 2012)**

<i>País</i>	<i>Personal militar</i>
Argentina <sup>a</sup>	295
Austria	4
Canadá	1
China <sup>b</sup>	2
Eslovaquia <sup>c</sup>	207
Hungría	77
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	274
<b>Total</b>	<b>860</b>

<i>País</i>	<i>Policía de las Naciones Unidas</i>
Australia	15
Bosnia y Herzegovina	8
Croacia	4
El Salvador	1
India	8
Irlanda	12
Italia	4
Montenegro	3
Serbia	2
Ucrania	8
<b>Total</b>	<b>65</b>

<sup>a</sup> El contingente argentino comprende soldados del Brasil (1), Chile (15) y el Paraguay (14).

<sup>b</sup> China está utilizando dos puestos vacantes, uno del Canadá y el otro del Reino Unido, en el cuartel general de la UNFICYP.

<sup>c</sup> El contingente eslovaco comprende soldados de Croacia (2) y Serbia (46).

